



6. Februar 2010
26. Jahrgang, Nr. 3



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Mi./mer., 10.02. Bürgerversammlung Gemeinde Klausen, Dürersaal, 20 Uhr
Assemblea civica Comune di Chiusa, Sala Dürer, ore 20
- Sa./sab., 13.02. Foschinxfete der Bürgerkapelle Klausen, 20.10 Uhr,
Dürersaal
- So./dom., 14.02. Familiengottesdienst um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche
Klausen

Der neue **Kredit-Schutz** ...

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS SEKTION KLAUSEN

SKITOUR

Es ist wieder soweit. **Am Samstag, den 13. Februar 2010** treffen wir uns um 8.00 Uhr beim Sylvanerhof in Klausen. Das Ziel der Skitour wird vor der Abfahrt ausgewählt. Gefahren wird mit Privatautos.

Tourenleiter sind Alex Rabensteiner (339 7526374) und Georg Clementi (347 7528341).

Lawinensuchgerät nicht vergessen!

Ski Heil!

Ossi Deporta

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

Sa., 06.02. Damen B gegen Asv Hochpustertal: 19.00 Uhr in Toblach
U14 Buben gegen Meusbürger : 15.30 Uhr in Brixen

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

Sa., 13.02. Damen 1. Division gegen Sc Lana: 19.00 Uhr in Lana



Leistungsoptimierung durch Herzfrequenzorientiertes Radtraining

Ohne Fleiß kein Preis!?

Die körperliche Leistungsfähigkeit im Radsport hängt entscheidend vom Trainingspensum ab - soviel steht fest!

- Aber wieso fährt mich mein gleichaltriger Vereinskollege jedes Jahr in Grund und Boden, obwohl er stets weniger Trainingskilometer macht?
- Noch dazu bummelt er sonntags meistens nur mit seiner Freundin dahin – im Schneckentempo...
- Ist es deshalb, weil ich vor entscheidenden Wettkämpfen regelmäßig krank werde? Und wieso passiert gerade mir das immer?
- Ist es die Ernährung?
- Bin ich für den Radsport komplett untalentierte?
- Greift mein Kollege womöglich sogar zu unerlaubten Mitteln?
- Und wieso fährt er nach all den Jahren noch immer mit der Pulsuhr? Sogar wenn er mit der Freundin unterwegs ist!? Als alter Radler kennt man seinen Körper doch in und auswendig - Pulsuhren, das ist doch nur etwas für "Schicki- Micky- Sonntagssportler"
- Oder vielleicht doch nicht???
-

Dieser Vortrag wird uns helfen, Antworten auf all die Fragen zu finden. Durch ein herzfrequenzgesteuertes und "zielzonenorientiertes" Training gelingt es auch bei knappem Zeitbudget die bestmögliche Leistungsfähigkeit zu entwickeln und Übermüdung, Überlastungen und Krankheit vorzubeugen.

Wann: Dienstag, 23. Februar 2010 um 20:00 Uhr

Wo: Hotel Adler - Klausen

Referent: Dr. Alex Mitterhofer (Arzt für Sportmedizin in Bruneck)

Eintritt: Frei (freiwillige Spende)

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN
COOPERATIVA ECONOMICA CHIUSA

„Der Weg in die geführte Selbstständigkeit“

Die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen möchte eine Arbeitsgenossenschaft für Frauen im Einzelhandels- oder Dienstleistungssektor aufbauen. Das bietet Interessierten die einmalige Chance, gemeinsam mit anderen Frauen und mit professioneller Begleitung auf der Grundlage eines innovativen Projektes die eigene Zukunft aktiv zu gestalten.

Bei einem Informationsabend **am 9. Februar 2010, um 20 Uhr im Kulturhaus „Albrecht Dürer“ in Klausen** wird das Konzept der Frauengenossenschaft im Detail vorgestellt. Die Teilnahme ist kostenlos und unverbindlich.

Aus organisatorischen Gründen wird um Anmeldung ersucht:

Tel. 0472 847547, Fax. 0472 847890, wirtschaftsgenossenschaft@klausen.it

Wirtschaftsgenossenschaft Klausen

Stadtgemeinde Klausen
Die Referentin für Frauen

„Il percorso all'imprenditoria guidata“

La cooperativa economica di Chiusa vorrebbe lanciare una cooperativa di lavoro riservata a sole donne e operativa nel settore del commercio o dei servizi. L'idea è di offrire alle donne un'unica opportunità per costruirsi il proprio futuro, lavorando ad un progetto innovativo in collaborazione con altre donne.

*Le donne interessate sono invitate a partecipare alla serata informativa che si terrà il **9 febbraio 2010, alle ore 20, nella sala Dürer di Chiusa**. In quell'occasione verrà presentato dettagliatamente il progetto della cooperativa economica femminile.*

La partecipazione è gratuita e senza impegno. Ai fini organizzativi si chiede comunque gentilmente di confermare la presenza: Tel. 0472 847547, Fax. 0472 847 890, wirtschaftsgenossenschaft@klausen.it

Cooperativa economica di Chiusa

Comune di Chiusa
La referente per le donne

PFARRGEMEINDERAT

Die Liebe unter Gottes Segen stellen

Liebe braucht Augenblicke und Feierlichkeit und muss immer wieder erneuert werden, damit sie stark bleibt.

Am **Samstag, 13. Februar 2010 um 16.00 Uhr** sind Verliebte, Verlobte, Verheirate (zivil und kirchlich), Jungverliebte wie Altgediente zu einer Paarsegnung in die Pfarrkirche Klausen eingeladen.

Der Liturgieausschuss und der Herr Dekan

Familiengottesdienst am Sonntag, 14.02. um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche Klausen

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

zin 7. Mol mochmer iaz die
Foschinxfete in Dürersool,
es miast olle kemmen, es hop
koane Wohl!

In **13. Februar** um ochte hebs un,
i sogs enk Leit, denkt jo olle drun!
Verkleidn soll man sich a awia,
donn homer a Hetz bis in dor Fria!



BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Neuwahlen

Am 07. Januar 2010 fanden bei der Vollversammlung des Bildungsausschusses KLAUSEN nach einem Jahr der Stilllegung Neuwahlen statt. Folgende Kandidatinnen wurden in den neuen Vorstand gewählt:

Vorsitzende des Bildungsausschusses: Dr. Maria Gall Prader, Stellvertretende Vorsitzende: Magdalena Unterweger, Kassiererin: Maria Gantioler, Schriftführerin: Evelyn Prantner Mitterrutzner, Vertretung des Gemeinderates: Maria Gasser Fink.

Die neuen Vorstandsmitglieder danken für das Vertrauen und freuen sich auf eine gute Zusammenarbeit mit den lokalen Vereinen und den BürgerInnen.

Zweisprachigkeitsprüfung

Der Bildungsausschuss Klausen organisiert einen Italienischkurs zur Vorbereitung auf die Zweisprachigkeitsprüfung. Vorgesehen sind 10 Treffen zu je 1,5 Stunden, einmal wöchentlich, Beginn des Kurses ist Mitte März 2010. Referent ist Dr. Andrea Vitali, die Teilnahmegebühr beträgt 50 Euro für den gesamten Kurs.

Anmeldung: bis 22. Februar im Meldeamt der Gemeinde unter Tel. Nr. 0472 858 224.

Rückenschmerzen? Wir können etwas dagegen tun:

Rückenschonende Arbeitsweise

mit Reinhard Tutzer

Feldenkraislehrer für Bewusstheit durch Bewegung und Funktionale Integration

Rückenprobleme haben ihre Ursache in unseren Alltagsbewegungen. Wenn uns bewusst wird, wie wir uns bewegen, machen wir den ersten Schritt auf dem Weg zur Besserung. Reinhard Tutzer gibt praktische Anregungen zur effizienten Bewegung und bietet theoretische Hinweise, die uns helfen, Probleme zu lösen. Seine Rückenschule hat nicht nur einen problemlösenden Ansatz, sondern ermöglicht uns auch, Beschwerden vorzubeugen.

Termine: 3 Treffen: 25.02., 04.03., 11.03. jeweils von 19.30 bis 21.00 Uhr

Ort: Wirbelwindstudio, Auf der Frag 38, Klausen

Unkostenbeitrag: € 20, zahlbar beim ersten Treffen

Anmeldung: Maria Gall Prader, Tel. 333 5317437, E-Mail: mariagallprader@gmail.com

*C'era una volta un pezzo di legno ...
Così comincia la storia di Pinocchio*

LE AVVENTURE DI PINOCCHIO

(adattamento teatrale dell'omonimo racconto di Carlo Collodi)

Giovedì "grasso", 11 febbraio 2010, ore 15.00 nella sala "A. Dürer" di Chiusa, per festeggiare insieme il Carnevale.

Dopo lo spettacolo seguirà un piccolo rinfresco con bibite e crostoli

Tutti sono invitati grandi e piccini. Vi aspettiamo numerosi! Ingresso libero

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana

SCHÜTZENKOMPANIE „PATER HASPINGER“ KLAUSEN

Die Schützenkompanie Pater Haspinger Klausen bedankt sich bei allen Klausnerinnen und Klausnern für ihren Besuch unseres diesjährigen Schützenballes. Wir hoffen, Sie haben einen schönen und fröhlichen Abend verbracht. Die Schützenkompanie bedankt sich aber auch bei allen edlen Spendern, welche unseren Glückstopf so reichlich bestückt haben. Dem Wohlwollen der Geschäftsleute, Wirtschaftstreibenden und Gastbetrieben, sowie auch Privatpersonen unserer Stadt ist es zu verdanken, dass der diesjährige Ball mit Erfolg gekrönt worden ist.

Im Namen der gesamten Kompanie dankt und grüßt mit einem kräftigem "Schützen Heil"

Der Hauptmann
Ulrich Prast

ELKI KLAUSEN

GESPRÄCHSRUNDE

Am **Mittwoch, 10. Februar 2010** findet im Elki Klausen von 09.00 bis 11.00 Uhr eine Gesprächsrunde zum Thema „Wie führe ich ein Haushaltsbuch“ statt.

Referent: Herr Schölzhorn von der Südtiroler Verbraucherzentrale.

Es ist keine Anmeldung erforderlich, Kinderbetreuung wird angeboten.

BÜRGERVERSAMMLUNG

Die nächste Bürgerversammlung findet am Mittwoch, den **10. Februar 2010** um 20.00 Uhr im Dürersaal statt. Bei dieser Gelegenheit werden die Gemeindeverwalter die Leistungsbilanz 2005 – 2009 und das Investitionsprogramm 2010 präsentieren.

Alle Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt sind dazu eingeladen.

ASSEMBLEA CIVICA

*La prossima assemblea civica si terrà **mercoledì 10 febbraio 2010** alle ore 20.00 presso la Sala Dürer. In tale occasione gli amministratori comunali presenteranno il rendiconto 2005 – 2009 e il programma degli investimenti 2010.*

Tutte le cittadine e tutti i cittadini della nostra città sono invitati a partecipare.

VERSCHIEDENES - VARIE

Kinderfreunde-Sommerbetreuung startet wieder

Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ bietet in Zusammenarbeit mit Ihrer Gemeinde auch dieses Jahr wieder die Kinderfreunde-Sommerbetreuung an. Ihre Kinder werden von ausgebildeten Fachkräften begleitet und betreut.

„Die Kinderfreunde Südtirol“ legen großen Wert auf den Artikel Nr. 31 der UN-Kinderrechtskonvention, allen Kindern das „Recht auf Freizeit und Erholung“ zuspricht. In diesem Sinne werden unsere BetreuerInnen mit den Kindern basteln, malen und spielen; neben interessanten Ausflügen zu Bauernhöfen, Spielplätzen und Wäldern werden auch sportliche Aktivitäten wie Kinderolympiaden und Fußballturniere organisiert. Unser Ziel ist es, den Familien die Vereinbarkeit von Beruf und Familie zu erleichtern und den Kindern eine sinnvolle, kreative und abwechslungsreiche Freizeitbeschäftigung zu bieten.

Die Kinderfreunde-Sommerbetreuung ist flexibel. Nach erfolgter Erstanmeldung können die Kinder von Tag zu Tag in die Kinderfreunde-Sommerbetreuung gebracht werden oder nicht. Der Unkostenbeitrag wird

ausschließlich für die genutzten Tage berechnet. Der Elternbeitrag pro Kind und Tag beläuft sich auf € 7,00 bis € 8,00.

Alle Informationen über den genauen Zeitraum und die Einschreibungen finden Sie ab Anfang März unter: www.kinderfreunde.it, info@kinderfreunde.it, Tel. 0474 410402.



Für die Kinderfreunde-Sommerbetreuung 2010 sucht die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ noch Betreuerinnen und Betreuer. Voraussetzungen sind Volljährigkeit, Erfahrung im Umgang mit Kindern (Animation, Praktikum, Ausbildung usw.), Teamfähigkeit und vor allem Freude und Spaß an der Arbeit mit Kindern und am Gestalten abwechslungsreicher und kreativer Tagesabläufe. Den Bewerbungsbogen finden alle Interessierten auf unserer Homepage unter www.kinderfreunde.it.

Körperlich und geistig fit mit Yoga

Yoga mit Judith Demez

Beginn: 23.02.2010 - 10 Einheiten

16.00 - 17.00 Uhr - Kinderyoga

18.00 - 19.30 Uhr - Hormonyoga

20.00 - 21.30 Uhr - Yoga für alle

Ort: Grundschule, Klausen

Infos: Judith Demez, Tel. 339/7336788

Landwirtschaftliche Arbeiter: Arbeitslosengeld

Bis zum 31. März 2010 kann wieder um das landwirtschaftliche Arbeitslosengeld angesucht werden. Das NISF/INPS wird das Antragsformular nicht mehr direkt zusenden. Die Anspruchsberechtigten sind deshalb gebeten, sich an das Bauernbund-Patronat ENAPA im jeweiligen Bezirk zu wenden, damit das Gesuch rechtzeitig gestellt werden kann.

Das Recht auf die Arbeitslosenunterstützung haben jene abhängigen landwirtschaftlichen Arbeiter, die:

- in den Namensverzeichnissen der abhängigen landwirtschaftlichen Arbeiter für weniger als 270 Tage im Jahr 2009 eingetragen waren;
- mindestens zwei Versicherungsjahre nachweisen, bzw. alternativ dazu mindestens eine Versicherungswoche als nichtlandwirtschaftlicher Arbeiter am 01. Jänner 2008 geltend machen kann;
- in den Jahren 2008 und 2009 eine vorwiegende Beitragszeit als landwirtschaftlicher Arbeiter geltend machen können und für mindestens 102 Tagesbeiträge gemeldet waren. Die 102 Tagesbeiträge können auch allein im Jahr 2009 vorhanden sein. Die Voraussetzung der 102 Tagesbeiträge können auch summiert mit Tagesbeiträge anderer Arbeitsbereiche erreicht werden, wobei ein Monatsbeitrag 26 Tagesbeiträge und ein Wochenbeitrag 6 Tagesbeiträge ergeben.

Infos: Südtiroler Bauernbund, Patronat ENAPA, Tel. 0471 999346, Email: enapa@sbb.it

Weihnachtsfeier der Firma Senfter Südtirol

Am 12.12.2009 fand im Josef Resch Haus in Innichen die alljährliche Weihnachtsfeier für die Mitarbeiter der Firma Senfter Südtirol statt. Dabei waren die Mitarbeiter aus den Werken Innichen und Klausen sowie Matri, leitende Mitarbeiter der Grandi Salumifici Italiani, weiters noch verschiedene Ehrengäste; unter anderem der Innichner Gemeindeassessor für Wirtschaft Hr. Happacher Dieter, Dr. Desaler Michael vom Südtiroler Speckkonsortium und die Amtstierärzte Dr. Hofer Johann und Dr. Paratscha Thomas. Auch einige pensionierte Mitarbeiter haben wiederum teilgenommen.

Nach der Begrüßung durch Dr. Hintner Peter, General Manager der Senfter Südtirol, und Herrn Senfter Franz in der Funktion als Präsident der Grandi Salumifici Italiani AG, berichtete Dr. Palladi Claudio (Geschäftsführer der Grandi Salumifici Italiani) über die Firmenentwicklung im Jahr 2009. Wie bereits zur Tradition geworden, wurden die langjährigen Mitarbeiter geehrt. Die Musikgruppe Down Village umrahmte das festliche Programm während und nach dem Weihnachtsessen und die kleinen Engel verteilten „wie alle Jahre wieder“ die Bescherung an alle Anwesenden.

AUS DEN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI

LATZFONS

- 05.-07.02.10: Weltcup-Rennen Naturbahnrodeln in Latzfons-Steineben
10.02.10: Faschingsfeier Senioren, Vereinssaal Latzfons, 14.00 Uhr
11.02.10: Faschingsfeier Kinder, Vereinssaal Latzfons, 14.00 Uhr

GUFIDAUN

- 06.-07.02.10: Vorwahlen zu den Gemeinderatswahlen, SVP, Turmwirt
10.02.10: Faschingsfeier Senioren

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- 19jährige Claudiana-Studentin mit Erfahrung sucht abends und samstags Job als Babysitter, Handy 349 5069246.
- Einheimische Pflegerin für ein älteres Ehepaar in Klausen halbtags gesucht. Bitte melden Sie sich vormittags bei Maria Teresia unter Tel. 0472 846181.
- *Affittasi ufficio mq 55 con posto auto a Chiusa, Langrain/Büro 55 m² mit Box in Klausen, Langrain zu vermieten, Tel. 0472 847509.*
- *Affittasi bilocale con garage a Chiusa, Langrain/Zwei-Zimmer-Wohnung mit Garage in Klausen, Langrain zu vermieten, Tel. 333 1915544, 0472 847509.*
- Wohnung zu kaufen gesucht. Tel. 338 5985481.
- *Cerco garage o piccolo magazzino da affittarsi nella zona di Chiusa/Garage oder kleines Magazin in der Zone Klausen zu mieten gesucht. Tel. 349 0953998.*

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



- | | | |
|--------|---------------------|---------------------------------|
| 06.02. | Dr. Aurelia Vogl, | Tel. 0472 847866
347 8029027 |
| 07.02. | Dr. Gottfried Braun | Tel. 0472 840146 |
| 13.02. | Dr. Karl Lintner | Tel. 0472 846071
335 5491117 |
| 14.02. | Dr. Paul Gufler | Tel. 0472 846071
335 7278995 |

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



06.02. - 12.02.10

Dr. Ruth Fink, Barbian/*Barbiano*

13.02. - 19.02.10

Dr. C. Ricoldo, Lajen/*Laion*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **20.02.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 15.02.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 20.02.2010. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 15.02.2010 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Stefano Perini und/e Thomas Augschöll.

Volksbank: neue Telefonnummern

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



Volksbank